

現代 工業用語辭典

五 富 出 版 社

現代工業用語辭典

出 版 / 王家出版社有限公司

局版台業字第0416號

中華民國台灣台南市新和橫路13號

發行人 / 王惠月 電話 / (062) 613838

印 刷 / 王家出版社有限公司

裝 訂 / 啓示裝訂有限公司

郵撥帳號 / 31817號

初 版 / 1983年2月

R

T-61

12

JAPANESE-ENGLISH-GERMAN-CHINESE

DICTIONARY
ON
THE INDUSTRIAL TERMS

王 家 出 版 社

前 言

針對國內科技之急速發展，且為了配合日新月異的輸入科技，本公司特地編寫了此書——

【現代工業用語辭典】

本書，網羅了工學技術的實際操作用語，及各類機械、裝置的資料及名稱，在質、量上均期能消除現代科技之有關外國文獻翻譯工作之困擾，完備基礎科技之知識用語。

但願此書協助國內業者、技術技士、研究專家、及學生們在廣泛的科技工業用語獲益良多！

—— 編 者

※ 因國內工業與鄰邦日本，有較密切之關係，故以日、英、德之安排次序，以中文介紹之。

第 1 部

日・英・德・中對照

PART I

JAPANESE-ENGLISH-
GERMAN-CHINESE

あ

I 形	I-shape	I-Form, f.	工字形
I 形材	I-bar	I-Stange, f.	工字鐵
I 形断面	I-section	I-förmiger Ausschnitt, m.	工字形剖面
I 形ビーム	I-beam	I-Balken, m.	工字樑
IC	integrated circuit	Integrationskreis, m.	集成電路
アーク	arc	Bogen, m.	電弧
アーク調整器	arc light regulator	Lichtbogenregulator, m.	弧光調整器
アーク直流発電機	arc dynamo	Lichtdynamobogen, m.	電弧發電機
アーク灯	arc lamp, arc light	Bogenlampe, f., Bogenlicht, m.	弧光燈
アーク流し	arc chute	Lichtbogenschacht, m.	滅弧溝
アーク放電	arc discharge	Lichtbogensentladung, f.	電弧放電
アーク溶接	arc welding	Lichtbogenschweissung, f.	電弧焊接
アーク炉	arc furnace	Bogenofen, m.	電弧爐
アース	earth	Erde, f.	地線
アーチ	arch	Bogen, m., Gewölbe, n.	拱
アーチ管	arch tube	Krummrohr, n.	拱管
アーチばり	arched beam	Krummbalken, m.	拱樑
アーチ棒	arch bar	Krummstab, m.	拱形杆, 弓形杆
アーバ	arbor, arbour	Spindel, f., Welle, f.	軸・杆
アーマチュア	armature	Anker, m.	電樞
アーマチュアコイル	armature coil	Ankerspule, f.	電樞線圈
アーム	arm	Arm, m.	臂, 交架, 線擔, 半徑
アール (半径)	radius	Radius, m.	支路
合くぎ	dowel	Diebel, m., Dübel, m.	定縫銷釘
アイスウォーターポン	ice water pump	Eiswasserpumpe, f.	冰水泵
アイボルト	eye bolt	Augbolzen, m.	環首螺栓, 吊環
アウトプット	output	Leistung, f.	輸出, 引線, 輸出
アウトレット (出口)	outlet	Ausfluss, m.	出口, 輸出口
亜鉛	zinc	Zink, n.	鋅
亜鉛華 (酸化亜鉛)	zinc white	Zinkweiss, n.	鋅白
亜鉛掛架鉄	zinc plated iron	verzinktes Eisenblech, n.	鍍鋅鐵
亜鉛板	zinc plate	Zinkblech, n.	鋅版
亜鉛引鉄	galvanized iron	verzinktes Eisen, n., galvanisiertes Eisen, n.	鍍鋅鐵皮 (白鐵皮)
亜鉛被覆	zinc covering	Zinkbedachung, f.	鍍鋅
亜鉛めっき	zincing	Verzinken, n.	鍍鋅
青写真	blue print	Blaupause, f.	藍圖
あかね染料	garancine	Garazin, n.	茜草染料
赤味材	heart wood	Herzholz, n.	心材
上り路	uptake	Rauchfang, m., Fuchs, m.	上升烟道
アキュムレータ	accumulator	Akkumulator, m., Kraftsammler, m.	蓄電池
握管器	tube wrench	Röhrenreisser, m.	管扳手

アクチュエータ	actuator	Aktuator, m.	傳動裝置・激勵器
アクメねじ	Acme thread	Acme-Gewinde, n.	愛克母螺紋牙
上げ底	bottom lift	unterer Kunstsatz, m.	最高揚程
上げてこ	lifter lever	Ausrückhebel (m) am Ex- zentrik.	提升杆
あご	jaw	Backen, m., Maul, n.	爪
あごチャック	jaw chuck, dog chuck	Backenfutter, n., Doche mit Stellschraube.	爪卡盤
浅浮雕	low relief, base relief	Basrelief, n.	低浮雕
麻帯	hemp strap	Hanfgerre, f.	麻帶
麻くず	hards pl.	Werg, n.	麻屑
麻綱	hemp cable	Hanfseil, n.	麻繩
麻はだ	tow	Werg, n.	麻面
あさり出し機	saw setting machine	Schräkmachine, f.	整鋸機
亜炭	lignite	Lignit, m.	褐煤
足付き万力	leg vice	Stützeschraubstock, m.	長腿虎鉗
足場	platform	Perron, m., Plattform, f.	腳手架
足踏板	foot fishes	Fusslaschen, f. pl.	腳踏板
足踏機械	pedomotor	Pedomotor, m.	足動機
足踏接触	treading contact	Trekontakt, m.	腳踏接觸
足踏ブレーキ	foot brake	Fussbremse, f.	腳踏制動器
足踏ボール盤	foot drill	Fussbohrmaschine, f.	腳踏鑽床
アスファルト	jaw pitch, asphalt	Asphalt, m., Erdepeck, n.	瀝青・柏油
アスベスト	asbestos	Asbest, m.	石棉
アスペクト割合	aspect ratio	Seitenverhältnis, m.	縱横尺寸比
あぜ	ridge	Dachfirst, m.	脊・隆起線
アセチレン	acetylene	Azetylen, n.	乙炔
アセテート	acetate	Azetat(e)s, n.	醋酸鹽・醋酸酯
アセトン	acetone	Azeton, n.	丙酮
アセンブラ言語	assembler language	Verbindungswort, n.	匯編程序語言
遊び	play, windage	Spiel, n., Spielraum, m.	間隙・游隙
遊び車	idle pulley, idle wheel, idler	Zwischenrad, n., Zwi- schengelege, n.	空轉輪
遊び線	idle wire	toter Draht, m.	空線
遊び歯車	idle gear	Sicherheitsrad, n.	空轉齒輪
頭型 (びょうの)	snap head	Schellkopf, m.	鐃頭型
頭付キー	gib-headed key	Nasenkeil, m.	鉤頭鍵
頭弁	head valve	Auslassventil, n. [f.	頂置閥
アダムソン継手	Adamson joint	Adamsongs Verbindung,	阿達母松接頭
圧延板	rolled plate	Walzblech, m.	軋制板
圧延管	rolled tube	gewalztes Rohr, n.	軋制管
圧延鋼	rolled steel	Walzstahl, m.	軋制鋼
圧延鉛	rolled lead	Walzblei, n.	薄鉛板
圧砕機	crushing mill	Zerstampfenmühle, f.	軋碎機
圧砕ころ	crushing roll	Zerstampfenrolle, f.	滾碎機
圧搾機	hand press	Handpresse, f.	壓力機
圧搾鉄板	iron pressing plate	Pressblech, n.	壓制鐵板
圧搾ねじ	pressing-off screw	Abdruckschraube, f.	壓伸螺釘
圧搾ロール	press roll	Druckwalzen, f., pl.	軋軋
圧搾ろ過器	filter press	Filterpresse, f. [tung, f.	壓濾器
圧縮	compression	Kompression, f., Verdich-	壓縮

圧縮板	press board	Pressepan, m.	壓合板・壓制板
圧縮応力	compressive stress	Druckspannung, f.	壓縮應力
圧縮荷重	compressive load	Druckbelastung, f.	壓縮載荷
圧縮ガス	compressed gas	verdichtetes Gas, n.	壓縮氣體
圧縮機	compressor	Kompressor, m.	壓縮機
圧縮空気	compressed air	komprimierte Luft, f.	壓縮空氣
		Druckluft, f. [ne, f.]	
圧縮空気機関	compressed air engine	Luftkompressionsmaschi-	壓縮空氣發動機
圧縮空気ポンプ	compressed air pump	Luftkompressor, m.	壓縮空氣泵
圧縮管	compression tube	Kompressionsrohr, n. [m.]	壓縮管
圧縮係数	compression coefficient	Kompressionskoeffizient,	壓縮係數
圧縮行程	compression stroke	Kompressionshub, m.	壓縮衝程
圧縮材	compression member	Druckstab, m.	壓杆・壓杆件
圧縮式冷凍機	compression refrigerat-	Kompressionsmaschine, f.	壓縮制冷機
	ing machine		
圧縮試験	compression test	Druckprobe, f.	壓縮試験
圧縮指数	cake compressibility	Zusammendrückbarkeit, f.	壓縮指數
圧縮室	compression space	Verdichtungsraum, m.	壓縮室
圧縮自動揚水機	press ram	Presskolben, m.	壓縮自動揚水機
圧縮シリンダ	press cylinder	Presszylinder, m.	壓縮缸
圧縮点火	compression ignition	Kompressionszündung, f.	壓縮点火
圧縮ばね	compression spring	Druckfeder, f.	壓縮彈簧
圧縮比	compression ratio	Kompressionsverhältnis, n.	壓縮比
圧縮ひずみ	compression strain	Beanspruchung (f) auf	壓縮應變
圧縮ポンプ	press pump	Druckpumpe, f. [Druck,	壓泵
圧縮率	compressibility	Zusammendrückbarkeit, f.	壓縮率
圧縮ろ過器	press filter	Druckfilter, n.	壓濾器
圧水管	force pipe	Druckrohr, n.	壓力水管
圧せん機	punch press	Stanzenpresse, f. [n.]	冲床
圧鍛	pressure forging	hydraulisches Schmieden,	壓力鍛造
熱鉄のこ	hot iron saw	Säge (f) für heisses Eisen.	熱鐵鋸
圧電気	piezo-electricity	Piezoelektrizität, f.	壓電
厚肉板	thick board	Bohle, f., Bidseite, f.	厚板
厚肉円筒	thick cylinder	dicker Zylinder, m.	厚壁圓筒
熱のこ	hot saw	Warmsäge, f.	熱鋸
圧迫接触	push contact	Druckkontakt, m.	擠接
厚み	thickness	Stärke, f., Dicke, f.	厚度
圧力	pressure	Druck, m., Spannung, f.	壓力
圧力開閉器	pressure switch	Druckschalter, m.	壓力開關
圧力がま	auto clave	Autoklav, m.	高壓釜・壓熱器
圧力機関	pressure engine	Druckwerk, n.	壓力發動機
圧力管継手	pressure tube joint	Druckrohrstutzen, m.	壓力管接頭
圧力計	manometer, pressure	Manometer, n., Span-	壓力表
	gauge, pressure in-	nungsanzeiger, m.	
	indicator		
圧力計効率	manometer efficiency	manometerischer Wir-	壓力表效率
		kungsgrad, m.	
圧力計試験機	pressure gauge tester	Manometerprüfer, m.	壓力表試験機
圧力コントローラ	pressure controller	Druckkontroller, m.	壓力調整器
圧力式送り	pressure feed	Druckspeisung, f.	壓力送料
圧力試験	proof by pressure, pres-	Wasserdruckprobe, f.,	壓力試験
	sure test	Druckprobe, f.	

圧力主管	pressure main pipe	Druckhauptrohr, n.	總壓力管
圧力じゃ管	forcing hose	Druckschlauch, m.	加壓軟管
圧力水	pressure water	Druckwasser, n.	壓力水
圧力損失	loss of pressure	Druckverlust, m.	壓力損耗
圧力タービン	pressure turbine	Druckturbine, f.	高壓渦輪機
圧力タンク	pressure tank	Druckbehälter, m.	壓力箱
圧力段	pressure stage	Druckstufe, f.	壓力段
圧力中心	center of pressure	Druckmittelpunkt, m.	壓力中心
圧力調整機	pressure regulator	Druckregulator, m.	調壓機
圧力配管	pressure piping	Druckrohrleitung, f.	壓力管道
圧力複式タービン	pressure compound turbine	Überdruckverbund turbine, f.	高壓複式渦輪
圧力弁	pressure valve	Druckventil, n.	壓力閥
圧力ポンプ	pressure pump	Druckpumpe, f.	壓力泵
当てづち	holding-up hammer, snap hammer	Nietsempel, m., Schellhammer, m.	抵錘
当て盤	dolly, snap	Gegenniethammer, m., Nietstöchen, n., Nietstempel, m.	抵座・鎚頭模
あと流れ	slip stream (of propeller)	Schraubenstrahl, m.	滑流
あと燃え (ガスの)	afterburning	Nachbrennen, n.	後燃
アドレス	address	Adresse, f.	地址
穴	aperture	Loch, n.	孔
穴基準式	hole base system	Lochbasis-system, n.	基孔制
穴ゲージ	hole gauge	Lochlehre, f.	内徑規
穴研削盤	internal grinder	Lochscheifer, m.	内圓磨床
穴たがね	gouge	Hohlmeissel, m.	弧口鑿
穴抜き (台)	piecing	Anbohren, n.	冲孔
穴抜き台	bolster	Lochscheibe, f., Polster, n.	冲剪座
アナログ計算機	analog computer	Analogrechner, n.	模擬式計算機
アナログ量	analog quantity	Analogsoquantität, f.	模擬量
アネロイド気圧計	aneroid barometer	Aneroidbarometer, n.	無液氣壓計
アブテーク	up-take	Rauchfang, m., Fuchs, m.	上升烟道
脂 (穀物性)	suct	Talg, m., Unschlitt, n.	脂
油穴	oil hole	Schmierloch, n.	油孔
油入りスイッチ	oil switch	Ölschalter, m.	油開關
油受	oil receiver	Ölkondensator, m.	油盤
油受器	save-oil	Ölfänger, m.	盛油器
油ガス	oil gas	Ölgas, n., Fettgas, n.	油氣
油切り	oil thrower	Ölschleuderung, f.	播油環
油管	oil pipe	Schmierröhrchen, n.	油管
油コック	oil cock	Schmierhahn, m.	油旋塞
油差し	lubricator	Schmierapparat, m., Öler,	注油器
油試験機	oil tester	Ölprober, m.	驗油器
油潤滑	oil lubricator	Ölschmierung, f.	油潤滑
油ストーブ	oil stove	Ölofen, m.	油爐
油清浄機	oil purifier	Ölreiniger, m.	淨油器・濾油器
油だめ	oil sump, oil reservoir	Ölbehälter, m.	貯油器
油タンク	oil tank	Ölbehälter, m.	油槽
油注射器	oil syringe	Ölspritze, f.	注油器
油調速機	oil governor	Ölregulator, m.	油調速機
油つぼ	oil cup	Ölkanne, f., Ölnapf, m.	油盂
油といし	oil stone	Ölstein, m., Wetstein, m.	油石

油とり	oil catcher	Ölfänger, m.	盛油器・油滴接
油抜き	oil extractor	Ölextraktionsapparat, m.	除油
油バーナ	oil burner	Ölbrenner, m.	油燃焼器
油吐出レコック	oil discharge cock	Ölablasshahn, m.	放油塞
油箱	oil box	Achsenbüchse, f.	油箱
油分離器	oil separator	Ölabscheider, m.	分油器
油ポンプ	oil pump	Ölpumpe, f.	油泵
油みぞ	oil groove	Ölnute, f., Schmiernute, f.	油路
油目やすり	dead-smooth-cutfile	Feinschlichtfeile, f.	油光銼
油焼入れ	oil quenching	Öllösung, f.	油淬火
油冷却器	oil cooler	Ölkühler, m.	油冷却器
油輪	oil ring, oiling ring	Schmierring, m., Ölring, m.	油環
油輪軸受	oil ring bearing	Ringschmierlager, n.	油環軸承
油ワニス	oil varnish	Ölack, m.	油青漆
あぶり道具	torrefactory	Dampfer, m., Roster, m.	焙焼装置
あふれ	overflow	Ablassleitung, f., Ausguss- leitung, f.	溢出
あふれ管	overflow pipe	Überlaufrohr, n.	溢流管
あふれ路付貯水池	overflow reservoir	Ausgussreservoir, n.	帶溢流溝の蓄水
亜麻	flax	Flachs, m.	亞麻
亜麻仁油	linseed oil	Leinöl, n.	亞麻仁油
アマルガム	amalgam	Amalgam, n.	汞齊
アモルファス金属	amorphous metal	amorph Metall, n.	非晶金属
あや締	lacing	Reihleine, f.	束緊
アラームベル	alarm bell	Alarmglocke, f.	警鈴
荒削り	roughing	erstes Bearbeiten, n.	粗加工
荒削りバイト	roughing tool	Schruppstahl, m.	粗加工刀具
粗さ	roughness	Rauheit, f.	光潔度
荒しこかな	jack plane	Schroppphobel, m.	大刨
アラビアゴム	gum arabic	arabisches Gummi, n.	阿拉伯(樹)膠
荒延ベロール	cogging roll	Vorwalze, f.	粗軋輥
荒引きロール	roughing-down roll	Vorwalze, f.	粗軋輥
粗やすり	roughness file	Armfeile, f., Strohfeile, f.	粗齒銼
アランダム	alundum	Alundum, n.	剛玉・氧化鋁
あり	dovetail	Schwalbenschwanz, m.	燕尾・楔形榫
ありつぎ	dovetail joint	Verbindung mit Schwal- benschwanzern.	燕尾接合
ありみぞ	dovetail groove	Schwalbenschwanznaht, f.	燕尾槽・榫槽
ありみぞフライス	dovetail cutter	Bohrschneide (f) zum Bohren von Schwalben- Schwanformiegen Löchern.	燕尾槽銼刀
亜硫酸	sulphurous acid	schweifig-faures Salz, n.	亞硫酸
亜硫酸ガス	sulphurous acid gas	schweifig-faures Salzgas, Alkali, n.	亞硫酸氣
アルカリ	alkali	Lauge, f.	碱
アルカリ液	alkali	Alkalimetall, n.	碱水
アルカリ金属	alkaline metals	Alkaleszenz, f.	碱金属
アルカリ度	alkalinity	Alkaloid, n.	碱度
アルカロイド	alkaloid	Spiritus, m.	生物碱
アルコール	spirit alcohol	Spirituslampe, f.	乙醇(酒精)
アルコール灯	spirit lamp	Argon, n.	酒精燈
アルゴン	argon		氩

α線	alpha rays	Alphastrahlen, m., pl.	α射線
アルマイト	alumite	Alumit, m.	防蝕鉛, 耐酸鉛
アルミナ	alumina	Aluminiumoxyd, n.	氧化鉛
アルミナセメント	alumina cement	alaunerde Zement, m.	礬土水泥・高鉛
アルミニウム	aluminum	Aluminium, n.	鉛
アルミ合金	aluminum alloy	Aluminiumlegierung, f.	鉛合金
アルミ青銅	aluminum bronze	Aluminiumbronze, f.	鉛青銅
あわはだ鋼	blister steel	Zementstahl, m.	泡鋼
あわ(鋼の表面の)	blister	Blase, f.	氣泡
暗きょ	closed conduit	Leitungsröhr, n., Kanal,	暗溝
合せ材	plied timber	Sperrholz, n.	層疊材
アンカーブロック	anchor block	Ankerblock, m.	地錨
アンカーボルト	anchor bolt, stone bolt	Ankerbolzen, m., Anker- schraube, f.	錨栓・基礎錨栓
アングルコック	angle cock	Winkelhahn, m.	角旋塞
アングル継手	angle joint	Eckverband, m.	角接・隅接
アングル逃し止	anchor escapement	Ankerhemmung, f.	錨形擒縱輪
アングルプレート	angle plate	Winkelplatte, f.	角板・角鐵
アングル弁	angle valve	Winkelventil, n.	角閥
安全	safety	Sicherheit, f.	安全
安全おい	safety guard	Notachsenhalter, m.	安全罩
安全かご	safety cage	Fahrkorb, m.	安全室
安全荷重	safety load	zulässige Belastung, f.	安全載荷
安全ガラス	safety glass	Sicherheitsglas, n.	安全玻璃
安全器	safety dut-out	Sicherheitsausschalter, m.	保險盒
安全鎖	safety chain	Sicherheitskette, f.	安全鏈
安全クランク	safety crank	Sicherheitskurbel, f.	安全曲柄
安全係数	safety coefficient	Sicherheitskoeffizient, m.	安全係數
安全験水管	gauge safety glass	wasserstand Schulzglas, n.	安全玻璃水表
安全コック	safety cock, safety tap	Sicherheitshahn, m.	安全旋塞
安全重量	safety weight	Sicherheitsbelastung, f.	安全重量
安全水管ボイラ	safety water tube boiler	Sicherheitswasserrohrkes- sel, m.	安全水管鍋爐
安全スイッチ	safety switch	Sicherheitsweiche, f.	安全開關
安全栓	safety plug	Bleistöpsel, m.	安全塞
安全線	safety line	Sicherheitslinie, f.	安全線
安全装置	safety device	Sicherheitsvorrichtung, f.	安全裝置
安全調速機	safety governor	Sicherregulator, m.	安全調速器
安全つかみ	safety catch	Sicherung, f.	安全檔・安全掣
安全灯	safety lamp	Sicherheitslampe, f.	安全燈
安全導火線	safety fuse	Abschmelzsicherung, f.	安全導火線
安全止め	safety stop	selbsttätige Hemmung, f.	安全停止
安全ナット	safety nut	Sicherheitsmutter, f.	安全螺母
安全フューズ	safety strip, safety fuse	Abschudzstreifen, m.	保險絲
安全弁	safety valve	Sicherheitsventil, n.	安全閥
安全弁てこ	safety valve lever	Sicherheitsventilhebel, m.	安全閥杆
安全ホイスト	safety hoist	Sicherheitsaufzug, m.	安全捲揚機
安全率	safety factor	Sicherheitsfaktor, m.	安全率・安全因
アンチノック燃料	antidetonation fuel	Anti-detonations-brenn-	抗震燃料
アンチモン	antimony	Antimon, n. [stoff, m.	銻
安定性	stability	Dauerhaftigkeit, f., Stabili- tät, f.	穩定(性)

安定装置	stabilizer	Stabilisator, m. Stabilisierer, m. 「m.	穩定裝置
安定抵抗	steadying resistance	Beruhigungswiderstand,	鎮流電阻
安定度	stability	Konstanz, f.	穩定度
安定判別	stability criterion	Stabilitätsbedingung, f.	穩定度判據
アンテナ	antenna	Antenne, f.	天線
アンド回路	“and” circuit	Tor-Schaltung, f.	“與”門電路
案内軸	guide spindle	Leitspindel, f.	導向軸
案内車	guide pulley, guide wheel	Leitrolle, f., Leitrad, n.	導輪
案内とい	mantle	Formmantel, m.	液體透平外伸管
案内羽根	guide vane, guide blade	Ventilführungsrippe, f., Leitschaufel, f.	導葉
案内フォーク	guide fork	Führungsgabel, f.	導叉
案内弁	valve of introduction	Eintrittventil, n.	導閥
案内棒	guide rod	Leitstange, f.	導向杆
案内面	guide surface	Gleitbahn, f.	導向面
案内ロール	guide roll	Führungsrolle, f.	導輥
案内輪	guide ring, guide disc	Leitring, m., Leitrad, n., Leitscheibe, f.	導環
アンバー	invar	Bernstein, m.	殷鋼・鍍合金鋼
暗箱	camera	Kamera, f.	暗箱
アンペア	ampere	Ampere, n. 「f.	安培
アンペア回数	ampere turns	Ampereschwindungszahl,	安匝數
アンペア時	ampere-hour	Amperestunde, f.	安培時
アンモニア	ammonia	Ammoniak, n.	氨
アンモニア圧縮機	ammonia compressor	Ammoniakkompressor, m.	氨氣壓縮機
アンモニア液	liquid ammonia	flüssiges Ammoniak, n.	氨水
アンモニアガス	gaseous ammonia	Ammoniakgas, n.	氨氣
アンモニア冷却	ammonia cooling	Ammoniakkühlung, f.	氨氣冷却
アンローダ	unloader	Auslader, m.	卸載機

い

EDP	electronic data processing	elektronische Data Prozess,	電子數據處理
いおう	sulphur	Schwefel, m. 「n.	硫
いおう棒	stick of sulphur	Stangenschwefel, m.	硫棒
いおう華	sublimated sulphur	Schwefelblumen, pl.	硫華
イオン	ion	Ion, n.	離子
イオン化	ionization	Ionisierung, f.	電離作用
鋳型	mold, mould	Schablone, f., Giessform, f.	鑄型
鋳型機械	molding machine	Formmaschine, f.	鑄模機
鋳型工	molder	Giesser, m., Former, m.	鑄工
鋳型砂	molding sand	Formsand, m.	型砂
鋳型床	bed die	Bettwürfel, m.	模座
鋳型法	molding 「flask	Formerei, f.	造型法
鋳型わく	molding box, molding	Formkasten, m.	型箱
いかり	anchor	Anker, m., Querbolzen, m.	錨

イギリススパン

monkey spanner. monkey wrench

Universalschraubenschlüssel, m., Schraubenschlüssel, m.

活動扳手

鋳込温度

[pouring] casting temperature

Giesstemperatur, f.

澆鑄溫度

鋳込みビット

casting pit

Giessgrube, f.

鑄坑

石

stone

Stein, m. [m.]

石

石切機

stone cutter

Steinmetz, m., Steinhauer,

石工機

石せん孔機

stone borer

Steinbohrer, m. [n.]

石穿孔機

石積み

masonry, mason work

Gemauer, n., Mauerwerk,

石材建築

石目やすり

rasp, rasp-cut file

Raspel, f. [f.]

木銼・粗齒銼

異常爆発

detonation

Detonation, f., Verpuffung,

爆震

石棉

asbestos

Asbest, m.

石棉

石棉パッキン

asbestos packing

Asbestpackung, f.

石棉填充件

位相

phase

Phase, f.

相位

位相角

phase angle

Phasenwinkel, m.

相位角

位相差

phase difference

Phasenunterschied, m.

相位差

位相補整

phase compensation

Phasenkompensation, f.

相位調整

板

plate, plank

Platte, f., Blech, f., Planke, f.

板

板金調車

steel pulley

Stahlriemenscheibe, f.

鋼板皮帶輪

板壁

board partition

Blechwand, f.

板壁

板カム

plate cam

Kurven-Steuerscheibe, f.

平板凸輪

板ガラス

plate glass [chain]

Spiegelglas, n.

平板玻璃

板鎖

flat bar chain, flat-link

Flacheisenkette, f.

扁環節鏈

板ゲージ

plate gauge

Blechlehre, f.

板規

板げた

plate girder

Blechtragbalken, m.

板梁

板仕切

screen of board

Verschlag, m.

木板遮板

板車輪

disc wheel

Scheibenrad, n.

盤輪

板整流子

plate commutator

Scheibenumschalter, m.

屏極整流器

板ためロール

plate straightening rolls,

Blechrichtmaschine, f.

直板軋

plate roller

Blechwälzwerk, n.

板付鋳型法

plate molding

Plattenformerei, f.

用板造型

板床

deal

Brett, n., Diele, f.

板張地板

板床底

plankbottom

Bohlenbelag, m.

木板底板

板ぬき

blanking

Ausschneiden, n.

冲裁

板ばね

leaf spring, plate spring

Blattfeder, f.

板簧

板びき機

splitting machine

Holzspaltmaschine, f. [f.]

木板劈開機

板へり平削り盤

plate edge planer

Blechkantobelmaschine,

板邊刨床

板弁

plate valve

Plattenventil, n.

片閥

板曲げ機

plate bender

Blechbiegenmaschine, f.

彎板機

板曲げロール

plate bending rolls

Blechbiegerrolle, f.

彎板滾筒 [路]

一次回路

primary circuit

primäre Stromkreis, m.

一次電路・原電

一字型発動機

horizontal opposed en-

Motor mit gegenüberlie-

臥式對置發動機

gine

genden Zylinder.

一時間定格

one-hour rating

Einstunden-Bewertung, f.

一小時額定值

一時硬度

temporary hardness

temporäre Härte, f.

暫時硬度

一次コイル

primary coil

primäre Rolle, f.

一次線圈

一次電素子

galvanic element

galvanisches Element, n.

(原)電池

一次電池

primary battery, galvanic

galvanische Batterie, f.

一次電池

cell

galvanisches Element, n.

一次電流

primary current

Primärstrom, m.

一次電流

一条ねじ

single threaded screw

einfaches Gewinde, n.

單頭螺紋

一段圧縮機

single-stage compressor

einstufiger Kompressor, m.

單級壓縮機

一段うず巻ポンプ	single-stage centrifugal pump 「pressor	einstufige Zentrifugalpumpe, f. 「sor, m.	單級離心泵
一段空気圧縮機	single-stage air com-	einstufige Luftkompres-	單級空氣壓縮機
一段歯車駆動	single-gear drive	einstufiges Zahnradgetriebe, n.	單級齒輪傳動
一段ポンプ	single stage pump	einstufige Pumpe, f.	單級泵
位置のエネルギー	potential energy	potentielle Energie, f.	勢能
一文字継手	straight joint	Abrichten, n., Streichen, n. 「zug, m.	直線接合
一輪滑車	gin block	kranegeprachter Flaschen-	單輪滑車
一輪車	wheel barrow	Schubkarren, m.	獨輪車
一列リベット継手	single-riveted joint	einreihige Nietnaht, f.	單行鉚接
一酸化炭素	carbon monoxide	Kohlenkorngeräusch, n.	一氧化碳
一線式	one wire system	Eindrahtsystem, n.	單線制
一体軸受	solid bearing	Lagermetall, n.	整體軸承
一体鑄造	monoblock casting	Blockgussstück, n.	整體鑄造
一体ピストン	solid piston	Druckpistolenbolzen, m.	整體活塞
一本つり	unifilar suspension	unifilare Aufhängung, f.	單獨懸置
移程 (緩和曲線)	shift	Verschiebung, f., Überschiessen, n.	改變行程
移動	locomotion shifting	Ortsveränderung, f., Verschiebung, f., Überschiessen, n. 「m.	移動
移動格納庫	portable hanger	transportabler Schuppen,	移動飛機庫
移動かし場	travelling forge	Feldschmiede, f.	活動鍛爐
移動荷重	shifting load	Schiebbelastung, f. 「m.	移動負載
移動クレーン	travelling crane, traveller	Laufkran, f., Laufkran,	移動式起重機
移動重量	shifting weight	Schiebgewicht, n.	運輸重量
移動昇降場	travelling platform	Schiebebohle, f.	移動式月台
移動装置	moving apparatus	Wiebwerk, n.	移動裝置
移動中心軌跡	moving centrode	bewegte Polkurve, f.	移動中心軌跡
移動度	mobility	Beweglichkeit, f.	運動性
移動振れ止	follow rest 「machine	laufende Brille, f.	移動中心架
井戸掘機	well borer, well sinking	Brunnenbohrer, m.	鑿井機
井戸ポンプ	well pump	Brunnenpumpe, f.	井泵
井戸水	well water	Brunnenwasser, n.	井水
糸	yarn, twine, thread, net	Garn, n.	細紗・線
糸巻	spool	Spule, f.	繞線筒
糸巻かまち	spool stand	Spulenständer, m.	繞線筒架
糸道	thread guide	Gewindeführung, f.	線索
糸目	rigging	Takelage, f.	繩索
犬くぎ	spike nail	Bartnagel, m.	道釘
犬くぎ抜き	spike extractor	Nagelausziehgerät, m.	起道釘器
鋳はだ	casting skin	Gussrauheit, f.	鑄件表面
鋳ばり	fin	Kielfisse, f.	鑄件飛邊
異方性	anisotropy	Anisotrop, n.	各向異性
芋接	but weld	Stumpfschweißen, n. 「n.	對接焊
芋接管	but welded tube	stumpfgeschweisstes Rohr,	對接焊管
鋳物	cast, casting	Guss, m., Gussstücke, n.	鑄件
鋳物尺	shrinkage rule	Schwindmass, n.	縮尺
鋳物砂	molding sand	Formsand, m.	鑄造砂
鋳物とりべ	casting ladle	Gusschaufel, f.	鑄勺